

Alexa Ahern

ESPERIENZE LAVORATIVE

ATTUALE

Traduzione-IN

Traduzione, Editing

Traduzione verso la mia lingua madre di diversi testi, tra quali un libro di poesia classica, sceneggiature per il cinema e il teatro, contenuti di marketing e pubblicità, testi accademici. Affianco alle attività di traduzione la revisione e l'editing di testi in lingua inglese. Il focus è su testi di natura tecnica, che richiedono lo studio, approfondimenti e attenzione nelle scelte linguistiche.

Inside Over - Il Giornale

Traduzione

Traduzione di articoli per la sezione inglese del sito di approfondimento a cura della testata italiana Il Giornale. I contenuti trattano di attualità e geopolitica, è richiesta velocità, precisione e un livello di scrittura in grado di restituire lo stile di scrittura di taglio giornalistico.

Communication Hub

Transcreazione, Copywriting

Mi occupo della traduzione e codifica in lingua inglese di vari testi per i clienti di CommunicationHub. Il lavoro include la transcreazione di headline, payoff e vari contenuti editoriali. Mi occupo inoltre di alcuni casi della stesura di contenuti direttamente in lingua inglese.

Core Consulting

Project Management, Scrittura, Traduzione

Per Core Consulting collaboro con il team di comunicazione interna di un'importante azienda italiana nel settore dell'energia. In qualità di project manager sono responsabile dei contenuti di un blog verticale dedicato al management su scala mondiale. Mi occupo dell'organizzazione, della stesura dei contenuti e dell'editing di testi già in lingua inglese.

PASSATO

Food Tank: The Food Think Tank

Reporter / Agosto 2016 – 2017

Reporter dall'Italia per il magazine online di food & sustainability Food Tank, l'incarico prevede l'ideazione di proposte editoriali e la realizzazione dei relativi articoli.

Columbia Missourian

Reporter, Graphics Editor / Agosto 2014 - Dicembre 2015

Collaboratrice interna alla redazione del quotidiano Columbia Missourian per il quale ho realizzato diversi articoli e infografiche.

ISTRUZIONE

Magistrale — Giornalismo

University of Missouri

Agosto 2016

Bachelor — Lingua italiana e Antropologia

Saint Mary's College

Maggio 2013

Università degli Studi di Milano

2013 – 2014

Milano, Italia

LINGUE

Sono madrelingua inglese con una conoscenza completa e professionale della lingua italiana, nella forma orale e scritta.